

Фольклористика

Научная статья

УДК 821.352.1

DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-356-369

EDN: OTZSLG

ИЗ ИСТОРИИ СБОРА, ПУБЛИКАЦИИ И ОСМЫСЛЕНИЯ АБАЗИНСКОЙ СКАЗОЧНОЙ ПРОЗЫ

Лиля Арабиевна Борокова

Карачаево-Черкесский ордена «Знак Почёта» Институт гуманитарных исследований имени Х.Х. Хапсирокова. Черкесск, Россия, borokova64@mail.ru

Аннотация. В статье воссоздается история сбора, публикации и издания абазинских сказок с 1929 г. по настоящее время. В этой связи освещается деятельность А.Н. Генко, Т.З. Табулова, К.В. Ломтатидзе, В.Б. Тугова, В.Н. Меремкулова и других. Ставится вопрос о необходимости сведения воедино всего имеющегося корпуса фольклорного материала, систематизации и переиздания отдельной серией в нескольких томах, разбив по жанровым образованиям. Также в статье прослеживается изучение абазинской сказочной прозы в работах В.Б. Тугова, В.Н. Меремкулова, П.К. Чекалова, кратко очерчивается вклад каждого ученого в становление национальной фольклористики. Подобное осмысление позволяет подвести черту под проделанную на сегодня работу и, опираясь на существующую научную базу, продолжить современное исследование национального фольклора.

Ключевые слова: абазинский фольклор, сказка, нартские сказания, предания, песни, загадки, пословицы.

Для цитирования: Борокова Л.А. Из истории сбора, публикации и осмысления абазинской сказочной прозы // Электронный журнал «Кавказология». – 2024. – № 2. – С. 356-369. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-356-369. EDN: OTZSLG.

© Борокова Л.А., 2024

Original article

FROM THE HISTORY OF COLLECTION, PUBLICATION, COMPREHENSION OF ABAZA FAIRY-TALE PROSE

Lilya A. Borokova

Karachay-Cherkessia Institute for Humanities Research under the Governmen of the Karachay-Cherkess Republic, Cherkessk, Russia, borokova64@mail.ru

Abstract. The article recreates the history of the collections, writings and publications of Abaza fairy tales from 1929 to the present time. In this regard, the activities of A.N. Genko, T.Z. Tabulov, K.V. Lomtadidze, V.B. Tugov, V.N. Meremkulov and others are highlighted. The question is raised considering the need to bring together the entire existing body of folklore material, systematize it and reissue it in a separate series in several volumes, broken down by genre. The article also traces the study of Abaza fairy tale prose in the works of V.B. Tugov, V.N. Meremkulov, P.K. Che-

kalov, the contribution of each scientist to the formation of national folklore is briefly outlined. Such comprehension allows us to draw a line under the work done to date and, relying on the existing scientific base, to continue the modern study of national folklore.

Keywords: Abaza folklore, fairy tale, Nart tales, legends, songs, riddles, proverbs.

For citation: Borokova L.A. From the history of collection, publication, comprehension of abaza fairy-tale prose. In: Electronic journal «Caucasology». – 2024. – № 2. – P. 356-369. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-356-369. EDN: OTZSLG.

© Borokova L.A., 2024

Первым абазинские фольклорные тексты на языке оригинала записал русский ученый, профессор Ленинградского государственного университета А.Н. Генко в 1929 и 1933 гг. специально для этого изобретенным алфавитом. (В 1929 г. абазинцы еще не имели своей письменности). Всего им было зафиксировано 22 сказки, 3 нартских сказания, 2 предания, 3 были, 3 народные песни, две молитвы языческого происхождения, 5 сатирических стихотворений, 2 авторских стихотворения, 5 загадок, 156 пословиц. Но, к огромному огорчению, все эти тексты со времени их записи в законсервированном виде пролежали 90 лет в архиве ученого и лишь в 2019 г. были обнаружены З.Д. Джапуа и П.К. Чекаловым в книге «Абазинские материалы А.Н. Генко» [Абазинские материалы Генко 2019]. Профессор П.К. Чекалов считает эти записи уникальными и в 9 пунктах обоснованно аргументирует свое суждение. Из них мы воспроизведем лишь некоторые:

1) благодаря А.Н. Генко до наших дней дошло множество произведений из абазинской сказочной прозы, которые после него никому больше не удалось записать;

2) в рукописях А.Н. Генко сохранились отдельные жанры фольклора, которые впоследствии никем отмечены не были: фольклорные сатирические стихи, языческие молитвы;

3) огромным историко-культурным значением обладают предания «Папанта ртурых» («История абазин тапанта») и «Чагъарыйа ащхъа йшгIатырцаз» («О том, как шахгиреевцев выгнали из гор»). Ничего подобного в последующей абазинской фольклористике не было;

4) задним числом А.Н. Генко пополнил состав абазинских нартских сказаний текстами «Къайдыхв асин атурых» («История памятника Кайдух»), «Сасрыкъва йтурых» («Сказание о Сосруко») и «Тлакъвашвауа йпа Рамхвыта» («Крестьянский сын Рамхута»);

5) наиболее полным изданием абазинских пословиц и поговорок является составленный Н.Т. Табуловой сборник «Афористическая поэзия абазин» (Черкесск, 1977), вобравший в себя 2226 национальных крылатых выражений. Сегодня этот сборник можно дополнить 80 пословицами из тех, что еще в 1929 году были записаны А.Н. Генко [Абазинские материалы Генко 2019: 28].

С 1933 по май 1941 гг. на страницах школьных хрестоматий и национальной периодической печати появились одна народная песня, шесть пословиц, одиннадцать загадок, шесть нартских сказаний и девятнадцать сказок. Их ска-

зителями выступили Т. Табулов, Х. Табулов, Х. Камов, У. Копсергенов, Х. Цамбов, Х. Догужев, а записывали и публиковали – М. Нипа, А. Меремкулов, У. Пшмахов, П. Цеков, Х. Таов, Х. Жиров, Т. Табулов. Но и этот фольклорный материал в связи с военными событиями на территории Черкесии в годы Великой Отечественной войны пропал и был восстановлен и введен в научный оборот П.К. Чекаловым лишь в 2008 г. в книге «Абазинская довоенная литература» [Абазинская довоенная литература 2008].

В феврале 1937 г. Черкесским научно-исследовательским институтом были организованы абазинская, ногайская и черкесская фольклорные экспедиции по аулам Черкесии. Абазинскую группу возглавил Т.З. Табулов, помощниками его явились Кагов Абубекир и Нашев Умар. В течение 15 дней они собирали полевой материал в аулах Кубина, Псыж, Эльбурган, Инжич-Чукун. Далее следовало обработать фольклорные записи и представить в специальную комиссию для последующего издания. Но в сентябре того же 1937 г. Т. Табулов был арестован органами НКВД, и он провел два года в тюрьме. Во время обыска у него в квартире, помимо других документов, были изъяты две папки фольклорных и других записей. Впоследствии они были уничтожены, так и не увидев света в печатном виде.

В конце 1930 – начале 40-х гг. грузинский профессор К.В. Ломтатидзе собрала множество абазинских фольклорных текстов и выпустила их в виде приложения к своим монографиям: «Гапантский диалект абхазского языка» [Ломтатидзе 1944], «Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов» [Ломтатидзе 1954], «Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков» [Ломтатидзе 1977]. Всего она обнародовала 150 нартских сказаний, сказок, преданий, песен, пословиц, загадок. Каждый текст сопровождался указанием о том, в каком ауле, от кого из жителей и когда была произведена запись. Но этот обширный материал за исключением узкого круга специалистов никому не известен. Сегодня представляется необходимым переиздание данного фольклорного массива, как это было сделано с материалами А.Н. Генко и довоенными публикациями.

В послевоенные годы сбором абазинских фольклорных материалов, их систематизацией и публикацией занимался сотрудник Черкесского научно-исследовательского института Т.З. Табулов. В 1947 г. он выпустил сборник «Абазинские сказки», куда включил восемь больших текстов [Абазинские сказки... 1947]. Впоследствии все они были воспроизведены в сборнике «Свет зари» [Табулов 1982], подготовленный к изданию Н.Т. Табуловой и В.Б. Туговым.

Произведения, вошедшие в табуловский сборник, имеют свои отличительные особенности, которые нужно учитывать при их осмыслении. Литературовед В.Б. Тугов считал эти сказки не чисто фольклорными, а литературными: «Все тексты этого сборника автор подверг творческой переработке (дал более расширенные, по сравнению с народными вариантами, описания этнографических реалий, подробнее разработал узловые эпизоды сюжета, внешности и характера героя, четче расставил и подчеркнул социальные акценты, чему немало способствовали и развернутые авторские комментарии). Таким образом, тек-

сты, вошедшие в сборник, строго говоря, – авторские работы (рассказы, поэмы, повести на фольклорные мотивы и сюжеты)» [Тугов 2002: 7].

Спустя восемь лет Т.З. Табулов совместно с К.С. Шакрыл выпустил другой сборник с таким же, как и предыдущая книга, названием: «Абазинские сказки» [Абазинские сказки... 1955]. Сюда вошло 32 текста всех сказочных жанров, а также исторические предания и притчи. Здесь же отметим, что в 2015 г. П.К. Чекалов переиздал все опубликованные в предвоенные годы и вошедшие в табуловские сборники сказки одной книгой: «Абазинские сказки» [Абазинские сказки... 2015].

С 1960-х гг. сбор, систематизация и публикация абазинского фольклора сосредоточилась в руках молодого научного сотрудника Карачаево-Черкесского научно-исследовательского института В.Б. Тугова, выпустившего на языке оригинала три сборника: «Сказки Абазашты» [Сказки Абазашты... 1965], «Сказка, сказка, сказочка» [Сказка, сказка, сказочка... 1968], «Царакуж я...» [Царакуж я... 1987]. Эти книги объединили в себе 73 текста волшебных, бытовых сказок, сказок о животных, притч и преданий. Помимо того, последние два издания, ориентированные на детскую аудиторию, включали в себя 78 сказок и анекдотов о Ходже Насреддине, описание забав и игр детей, детские стихи, считалки, скороговорки, загадки, пословицы и поговорки. В 2016 г. П.К. Чекалов собрал воедино вошедшую в сборники В.Б. Тугова сказочную прозу и переиздал под общим названием «Сказки Абазашты» [Абазинские сказки... 2016].

Большую ценность представляет сборник абазинских сказок в переводе на русский язык «Абазинские народные сказки» (1985), изданный В.Б. Туговым в серии «Сказки и мифы народов Востока» [Абазинские народные сказки... 1985]. Он включает 172 разножанровых текста (в том числе сказки и анекдоты о Ходже), снабжён обстоятельной вступительной статьёй, комментариями к текстам и, что немаловажно, в нем абазинские сказки представлены в соответствии с международным указателем сюжетных типов по Аарне-Томпсону. Сборник имеет несомненные достоинства и является лучшим научным изданием абазинских народных сказок.

В отзыве о книге В.Б. Тугова на страницах журнала «Советская этнография» абхазский фольклорист С.Л. Зухба отмечал: «Рецензируемый труд дает возможность более полно представить тематику и сюжетный состав сказочного эпоса абазин. Записи большинства опубликованных в сборнике сказок осуществлены за последние четыре – пять десятилетий, что помогает в определенной степени судить о судьбах и бытовании традиционных жанров фольклора в наши дни. <...> Значительная часть их записана самим составителем» [Зухба 1987: 161].

Особого внимания заслуживает книга «Абазинские народные сказки» (1986), составленная В.Н. Меремкуловым [Абазинские народные сказки... 1986]. Сюда вошли 104 текста, распределенных по трем разделам: сказки о животных, волшебные сказки, бытовые сказки. Все они собраны автором в ходе фольклорных экспедиций в абазинских селениях. Сборник представлен обширной вступительной статьёй, где характеризуются различные жанры абазинского фольклора, тексты паспортизированы, оснащены комментариями и списком ар-

хаических слов, что значительно подчеркивает ценность издания. В 2012 г. этот сборник был переведен на турецкий язык Оздемиром Озбаем и издан в Анкаре [Абазинские народные сказки... 2012].

Отметим, что в 2021 г. потомок абазинских махаджиров М. Йуксель собрал бытующие в Турции абазинские сказки и издал их в городе Кайсери [Йуксел 2021].

В 2011 г. был издан посмертный сборник избранных трудов Ш.Ш. Хуранова «Труды. Исследования и материалы» [Хуранов 2011]. В разделе «Материалы экспедиций», помимо 9 коротких песен любовной тематики и 9 детских стихотворных текстов, приводятся одно нартское сказание, 7 преданий и 8 сказок.

Международным объединением содействия развитию абазино-абхазского этноса «Алашара» в 2016 г. был выпущен сборник избранной сказочной прозы для детей с иллюстрациями художника А.А. Биджева «Абазинские сказки» [Абазинские сказки... 2016], куда вошли 15 текстов различной тематики. (Осуществленные П.К. Чекаловым переиздания 2015 и 2016 гг. спонсированы этим же объединением «Алашара»).

А.С. Аджибеков в изданную в 2019 г. книгу «Завет сказителей» [Аджибеков 2019] включил множество религиозно-мусульманских историй, текстов молитв и зикров, собранных самим составителем. Сюда же вошли 4 сказания о нартах и 27 разножанровых сказок.

В вышедшую в 2020 г. книгу памяти поэта, педагога, литературоведа и фольклориста К.А. Баталова, помимо его стихотворных произведений, статей об абазинском фольклоре и литературе, было представлено более 70 фольклорных текстов, собранных как самим Баталовым, так и под его руководством студентами КЧГПИ – КЧГУ во время фольклорных экспедиций. Из них 2 нартских сказания, 4 предания и 65 сказок.

Одна из последних изданий осуществлена старшим научным сотрудником Карачаево-Черкесского института гуманитарных исследований Л.А. Бороковой. В ее сборник «Из фольклорного наследия абазин (образцы текстов по жанрам)» [Из фольклорного наследия... 2020] вошли нартские сказания, все жанры абазинских сказок, хабары, песни, загадки, пословицы, благопожелания и детский фольклор.

С 2019 г. выходит на абазинском языке литературно-художественный и научно-просветительский журнал «Родники Абазашты» (главный редактор – С.У. Пазов). И с первого номера в нем открыт специальный раздел «Наследие поколений», в котором печатаются ранее не публиковавшиеся фольклорные произведения. Так, в первом номере (2019) были помещены 3 сказки, во втором (2020) – пять сказок и одно предание, в третьем (2021) – семь сказок.

Тут же укажем на то, что, помимо переводного издания В.Б. Тугова 1985 г., и до, и после осуществлялись издания отдельных абазинских сказок на русском языке в составе различных сборников. Воспроизведем их названия с выходными данными в хронологической последовательности: Волшебная сабля (Ворошиловск, 1939); Сказки четырех братьев (Ставрополь, 1964); Чудо-яблочко: Сказки народов Карачаево-Черкесии / Составление и литературный перевод Н.В. Капиевой. (Ставрополь, 1983. С. 8–44); Сказки народов Карачаево-Черкесии / Состав-

ление: Р.С.-Б. Лайпанова, Ф.Х.-О. Гочияевой. (Черкесск, 1992. – С. 3–88); Абазинские сказки / Подготовка материала к изданию, составление, перевод, комментарии П.К. Чекалова. (Ставрополь, 2014. – 108 с.); Сказки народов Карачаево-Черкесии. (Черкесск – Саратов: ООО Амирит, 2021. – С. 5–96).

Как видим, в настоящее время в разрозненных изданиях обнаружено огромное количество абазинской сказочной прозы. (В данный обзор не включены отдельные издания нартского эпоса, легенд и преданий, народных песен, детского фольклора, пословиц и поговорок). И теперь перед абазинской фольклористикой стоит насущная задача изучения этого наследия. Вместе с тем необходимо собрать воедино весь имеющийся разножанровый фольклорный материал, дополнить его отдельными публикациями, осуществленными в различных периодических изданиях и переиздать единой серией в нескольких томах, предварительно систематизировав его по крупным жанровым образованиям: нартский эпос, сказочная проза, легенды и предания, народная песня, детский фольклор, пословицы и поговорки, загадки, проклятия и т.д. Причем весь массив нужно тщательно выверить и освободить от повторяющихся текстов. В свою очередь материал крупных жанров (нартские сказания, сказки, песни...) следует расклассифицировать по жанровым разновидностям. Например, лирические песни рассортировать по тематическим группам: трудовые, любовные, обрядовые, сатирические, юмористические, шуточные, песни-плачи; сказки – на волшебные, животные, бытовые, анекдоты о Ходже Насреддине. При этом важно различные варианты одного и того же сюжета объединять в единое гнездо: Сын айныжа, Сын медведя, Кузнечик, злая жена, глупые люди и т.д. Также важно в каждом тексте выявлять устаревшие слова и в постраничных сносках пояснять их значение.

Работа предстоит колоссальная, но ее необходимо выполнить, чтобы национальное устно-поэтическое наследие веков не развеялось на ветру времен, а было бы собрано в единый многотомный памятник народного творчества.

Осмысление фольклорного наследия абазин началось с монографии В.Б. Тугова «Очерки истории абазинской литературы» (1970), в которой была помещена глава «Устное народное творчество» [Тугов 1970: 17–67]. В ней последовательно были представлены образцы нартского и сказочного эпосов, турыха и хабара, песни-плача, малых фольклорных форм: пословицы, поговорки, загадки. Тугов первым занялся и разграничил такие понятия, как «локI», «турых» и «хабар». Первый термин – «локI» – он трактовал как небылицу, выдумку, сказку; второй – «турых» – как легендарное повествование с элементами чудесного, невероятного, которое могло случиться на самом деле, но могло и не состояться; третий – «хабар» – это рассказ о достоверном факте.

В данной главе из 50 страниц абазинским сказкам было отведено 20. Ученый представил материал исследования, разделив его на три части: сказки о животных он показал на материале пяти произведений; волшебнo-фантастическим посвящены подробные анализы трех сказок и социально-бытовым – пяти.

В предисловии к изданию «Абазинских народных сказок» на русском языке В.Б. Тугов лаконично, но емко охарактеризовал особенности каждого жанра.

Так, он отмечает, что «главным персонажем абазинской волшебной сказки <...> выступает социально обездоленный герой. <...> У героя волшебной сказки, как и сказок других народов, есть чудесные помощники: старуха-колдунья, мудрецы или богатыри, жена и сестра, невеста, а также благородные животные, которым он оказал услугу» [Абазинские народные сказки... 1985: 8–9].

Переходя к бытовым сказкам, В.Б. Тугов подчеркивал их социальную заостренность: «...картина классовой дифференциации и социального антагонизма. Герою противопоставляются <...> эксплуататоры – князья, богачи, торговцы, и против них выступает <...> батрак, пастух, табунщик, которые одерживают победу <...> благодаря уму, сообразительности, ловкости, терпению, хитрости» [Абазинские народные сказки... 1985: 11].

Характерной особенностью сказок о животных фольклорист выделяет ярко выраженный антропоморфизм и социальный аллегоризм. «Некоторые персонажи абазинских сказок о животных <...>, имеют постоянные характеристики: осел всегда олицетворение глупости, вол – трудолюбия, лошадь – благородства, собака – верности и преданности, волк жаден, вероломен и глуп <...>. Истинный царь зверей – это медведь. Он всегда обладает огромной силой и властью, но феноменально глуп <...>. Наиболее популярный персонаж – хитрая и умная лиса...» [Абазинские народные сказки... 1985: 13].

Помимо общей характеристики жанрового состава, В.Б. Тугов кратко касается и специфики сказочной поэтики: черты стиля, традиционные присказки, зачины, концовки, повторы, взаимодействие абазинского фольклора с устно-поэтическим творчеством соседних народов и т.д.

С.Л. Зухба об этой части труда фольклориста отзывался так: «В содержательной вступительной статье к сборнику В.Б. Тугов <...> характеризует основные жанры абазинской народной прозы, в том числе сказок, определяет место и объем этого жанра в абазинском фольклоре, раскрывает идейную и эстетическую сущность сказки, выявляет ее роль в духовной жизни народа...» [Зухба 1987: 161].

В.Б. Тугов в историю абазинской литературы вошел как общепризнанный основоположник национального литературоведения, но интерес к фольклористике у него не пропадал: накопленные за годы научно-исследовательской работы наблюдения вылились в фундаментальный труд «Память и мудрость веков (фольклор абазин: жанры, темы, идеи, образы, поэтика)» [Тугов 2002]. В пяти главах этого издания автор глубоко и последовательно исследовал героический эпос «Нарты», сказки, несказочную прозу, народную поэзию, пословицы, поговорки, приметы, загадки. Литературовед П.К. Чекалов писал о монографии В.Б. Тугова: «Нельзя не поразиться широте охвата материала, нельзя не позавидовать умению автора сопровождать исследуемый материал мифологическими, религиозными, историческими, филологическими, этнографическими, астрономическими справками» [Чекалов 2022: 70].

В предисловии к изданию «Абазинские народные сказки» В.Н. Меремкулов кратко прослеживает историю публикаций и изданий абазинского фольклора, размышляет над значением терминов «локI», «турых», «хабар» и приходит к тем же заключениям, что и В.Б. Тугов.

Анализируя сказки о животных, фольклорист основное внимание уделяет характеристике персонажей: медведя, лисы, волка, осла. Исследуя поэтику этой группы сказок, автор подробнее останавливается на сказке «Блоха и вошь», выделяя такие ее особенности, как динамизм повествования, кумулятивность, насыщенность диалогом.

При рассмотрении волшебных сказок в центре внимания исследователя оказываются композиция, характерные зачины и концовки, прием ретардации. Здесь же рассматриваются космогонические элементы и мифологические образы ведьмы, айныжа, мудреца. Отмечается, что основными выразительными средствами в волшебных сказках наряду с гиперболой выступают эпитеты, сравнения, метафоры.

Основным приемом социально-бытовых сказок В.Н. Меремкулов признает антитезу, противопоставляющую труженика и богатея. В этом плане убедительной выступает деталь, подмеченная исследователем: в сказках образу князя чаще всего сопутствует эпитет «зальым» (насильник). Простому человеку также противоположен и эфенди, который выступает жадным, ненасытным, самоуверенным, завистливым, трусливым, греховодником. Наряду с образами князей и священнослужителей в бытовых сказках рассматривается и образ женщины в различных ее ипостасях: безмолвной и безропотной героини, пленницы злодея, мстительницы, воительницы. Чаще всего она выступает помощницей героя, его советчицей, подругой и женой. Таким образом, наблюдения В.Н. Меремкулова дополняют исследования В.Б. Тугова своими нюансами и ракурсом анализа.

Литературоведу П.К. Чекалову принадлежит ряд публикаций различной фольклорной тематики: «Образы нартского эпоса и современная абазинская литература» [Чекалов 1989: 78–81], «Абазинский фольклор и мифология народов мира» [Чекалов 1994: 47–54], «Веселовский, Куприн, Соломон и сказки народов Кавказа» [Чекалов, Котова 1999: 169–175], «Синтез языческих и мусульманских мотивов в абазинском предании» [Чекалов, Черкашина 2017: 108–111], «Неизвестное нартское сказание в записи профессора А.Н. Генко» [Чекалов 2019: 97–108]. Из них выделим те, которые соотносятся с темой нашего исследования.

В статье «Абазинский фольклор и мифология народов мира» автор акцентирует внимание на типологических соответствиях, обнаруживающих себя в абазинских сказках и фольклорных произведениях других народов. Так, одна из сюжетных линий сказки «О мужестве» напоминает древнегреческий миф о встрече Одиссея и Полифема, запечатленный Гомером в девятой песне «Одиссеи». Сопоставительный анализ, выявляющий одинаковую фабулу и совпадения множества деталей (в обоих произведениях великан является пастухом, имеет лишь один глаз, питается человеческим мясом, поедает равное число людей; одинаковы средство расправы с грозным хозяином пещеры, способ выхода из нее) убеждает в том, что вышли они из одного и того же источника.

Далее в статье выявляются созвучие мотивов похищения огня в абазинском сказании о нартах и мифе о Прометее. Отмечаются отчетливая переключка между незакаленными коленями богатыря Сосруко и Ахиллесовой пятой, образами абазинских крылатых коней (Дурдуль) и Пегаса. Также несомненно бли-

зость литературовед обнаруживает между абазинской сказкой «Как трое братьев обманули князя» и древнеримской легендой о Дидоне, сказкой «Дочь Солнца и Луны Даха» и «Коньком-горбунком» П.П. Ершова. Использованная при анализе аргументация исследователя представляется вполне убедительной.

В статье «Веселовский, Куприн, Соломон и сказки народов Кавказа», написанной в соавторстве с Л.В. Котовой, сравнительному анализу подвергаются отдельные сцены суда Соломона из повести А.И. Куприна «Суламифь» и абазинской сказки «Как три брата обманули князя». Несмотря на наличие определенного различия, объясняемого национальными особенностями двух народов, исследование сюжетного состава трех эпизодов делает их сходство очевидным. Таким образом, исследования П.К. Чекалова показывают, что развитие абазинского фольклора осуществлялось в русле общемировых тенденций.

За последние годы старшим научным сотрудником отдела фольклора КЧИГИ Л.А. Бороковой опубликовано около двух десятков статей, посвященных различным аспектам сказочной прозы, среди них: «Демонологические персонажи абазинского фольклора» [Борокова 2009: 316–318], «Жанр бытовой сказки в фольклоре абазин: особенности сюжетного состава» [Борокова 2018: 53–59], «Образ героя волшебной сказки в фольклоре абазин» [Борокова 2019а: 440–444], «Мотив "чудесного" в абазинской волшебной сказке» [Борокова 2019б: 197–192], «Мифологические образы в сказочном эпосе абазин» [Борокова 2019с: 303–310], «Мотив "превращения" в сказочном эпосе» [Борокова 2021: 206–211], «Юмор и сатира в абазинской бытовой сказке» [Борокова 2022: 159–165] и др.

Тематическая палитра изучения абазинской сказки представлена довольно разнообразно, и можно надеяться, что в скором времени эти разрозненные материалы станут основой большого и цельного исследования, посвященного национальной сказке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Абазинские сказки... 1947 – *Абазинские сказки* / Составитель Т.З. Табулов. – Ставрополь: Краевое кн.-изд. 1947. – 145 с. (На абаз. яз.).

Абазинские сказки... 1955 – *Абазинские сказки* / Составители: Т.З. Табулов, К.С. Шакрыл. – Черкесск: Черкесское кн.-изд., 1955. – 155 с. (На абаз. яз.).

Абазинские народные сказки... 1985 – *Абазинские народные сказки* / Составление, перевод с абазинского, вступительная статья, примечания В.Б. Тугова. – М.: Наука, 1985. – 412 с.

Абазинские народные сказки... 1986 – *Абазинские народные сказки* / Собиратель, составитель, переводчик, автор предисловия, комментариев В.Н. Меремкулов. – Черкесск: Ставроп. кн. изд-во. Карачаево-Черкес. отд-ние, 1986. – 360 с. (На абаз. яз.).

Абазинские народные сказки... 2012 – *Абазинские народные сказки* / Перевод Оздемира Озбая. – Анкара: Печать: Калкан Типография, 2012. – 325 с. (На турец. яз.).

Абазинские сказки... 2014 – *Абазинские сказки* / Подготовка материала к изданию, составление, перевод, комментарии П.К. Чекалова. – Ставрополь: Бюро новостей 2014. – 108 с. – (На рус. яз.).

Абазинские сказки... 2015 – *Абазинские сказки* / Составление, вступительная статья, примечания П.К. Чекалов. – Минеральные Воды: Издательство Ставролит, 2015. – 348 с. (На абаз. яз.).

Абазинские сказки... 2016 – *Абазинские сказки*. – Ростов-на-Дону: Криптос, 2016. – 112 с.

Абазинские материалы Генко 2019 – *Абазинские материалы А.Н. Генко* / Издание подготовили З.Д. Джапуа и П.К. Чекалов. – Сухум: Academia, 2019. – 464 с.

Абазинская довоенная литература 2008 – *Абазинская довоенная литература* / Составитель, автор предисловия П.К. Чекалов. – Ставрополь: Издательство Ставролит, 2008. – 192 с.

Аджибеков 2019 – *Аджибеков А.С.* Завет сказителей. – Черкесск: ООО «Невинномысская городская типография», 2019. – 442 с.

Волшебная сабля... 1939 – *Волшебная сабля* / Сб. черкес., абазин. и карачаев. сказок. – Ворошиловск: Орджоникидз. кр. изд., 1939. – 80 с. (На рус. яз.).

Борокова 2009 – *Борокова Л.А.* Демонологические персонажи абазинского фольклора // Лавровский сборник: Материалы XXXIII Среднеазиатско-Кавказских чтений 2008-2009 гг.: Этнология, история, археология, культурология. – СПб.: МАЭ РАН, 2009. – С. 316-318.

Борокова 2018 – *Борокова Л.А.* Жанр бытовой сказки в фольклоре абазин: особенности сюжетного состава // «Языки и литературы в поликультурном пространстве России: современное состояние и перспективы развития», посвященной 80-летию со дня рождения Акачиевой С. М.». Материалы Всероссийской научной конференции. – Карачаевск: КЧГУ им. У.Д. Алиева, 2018. – С. 53–59.

Борокова 2019а – *Борокова Л.А.* Образ героя волшебной сказки в фольклоре абазин // «Кавказоведение: опыт, проблемы и перспективы». Материалы всероссийской научной конференции с международным участием, посвященной 100-летию известного ученого-кавказоведа, профессора Валентины Павловны Невской. – Карачаевск: КЧГУ им. У.Д. Алиева, 2019. – С. 440–444.

Борокова 2019б – *Борокова Л.А.* Мотив «чудесного» в абазинской волшебной сказке // Социально-культурная и историческая общность Карачаево-Черкесии и Кабардино-Балкарии: традиции, современность, перспективы развития. Материалы межрегиональной конференции с международным участием. – Черкесск–Карачаевск: КЧГУ, 2019. – С. 187–192.

Борокова 2019с – *Борокова Л.А.* Мифологические образы в сказочном эпосе абазин. // «Жлычевские чтения – 2019». Материалы научно-практической конференции с международным участием. – Черкесск: КЧГУ им. У.Д. Алиева, 2019. – С. 303–310.

Борокова 2021 – *Борокова Л.А.* Мотив «превращения» в сказочном эпосе // Материалы научно-практической конференции с международным участием «Табуловские чтения – 2021». – Карачаевск: КЧГУ, 2021. – С. 206–211.

Борокова 2022 – *Борокова Л.А.* Юмор и сатира в абазинской бытовой сказке // «Табуловские чтения – 2022» / Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию письменности на абазинском языке и 100-летию КЧР. Карачаевск: КЧГУ, 2022. – С. 159–165.

Зухба 1987 – *Зухба С.Л.* «Абазинские народные сказки» // Советская этнография. – 1987. – № 3. – С. 161–162.

Из фольклорного наследия... 2020 – *Из фольклорного наследия абазин* (образцы текстов по жанрам). Составление, предисловие, словарь Л.А. Бороковой. – Черкесск: КЧИГИ, 2020. – 296 с. (На абаз. яз.).

Йуксел 2021 – *Йуксел М.* Абазинские сказки. Народное творчество. – Кайсери (Турция), 2021. – 120 с. (На абаз. и турец. яз.).

Ломтатидзе 1944 – *Ломтатидзе К.В.* Тапантский диалект абхазского языка (с текстами). – Тбилиси: Издательство АН ГССР 1944, – 146 с. (На груз. яз., резюме на рус. яз.).

Ломтатидзе 1954 – *Ломтатидзе К.В.* Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов (с текстами). – Тбилиси: Акад. наук Груз. ССР, 1954. – 351 с. (На груз. яз., резюме на рус. яз.).

Ломтатидзе 1977 – *Ломтатидзе К.В.* Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. I. Фонетика. Фонология (с текстами). – Тбилиси: Мецниереба, 1976. – 348 с.

Неизвестное нартское... 2021 – *Неизвестное нартское сказание в записи профессора А.Н. Генко* // Исследования культур вдоль Шелкового пути. – Будапешт, 2021. – № 3. – С. 270–280.

Сказка, сказка, сказочка... 1968 – *Сказка, сказка, сказочка* / Составитель, автор предисловия В.Б. Тугов. – Черкесск: Черкес. кн. изд-во, 1968. – 119 с. (На абаз. яз.).

Сказки Абазашты... 1965 – *Сказки Абазашты* / Составитель, автор предисловия В.Б. Тугов. – Черкесск: Ставроп. кн. изд-во, 1965. – 205 с. (На абаз. яз.).

Сказки четырех братьев... 1965 – *Сказки четырех братьев* / Обработка и лит. пер. Н. Капиевой. Ил.: И. Харсекин. – Ставрополь: Кн. изд-во, 1965. – 148 с.

Сказки народов Карачаево-Черкесии... 1992 – *Сказки народов Карачаево-Черкесии* / Составление Р. С.-Б. Лайпанова, Ф. Х.-О. Гочияева; Худож. А. Н. Капнинов. – Черкесск: Ставроп. кн. изд-во: Карачаево-Черкес. отд-ние, 1992. – 334 с.

Сказки Абазашты... 2016 – *Сказки Абазашты* / Составление, вступительная статья, примечания – П.К. Чекалова. – Ставрополь: Бюро новостей, 2016. – 316 с. (На абаз. яз.).

Сказки народов Карачаево-Черкесии... 2021 – *Сказки народов Карачаево-Черкесии* / Составитель ответ. редактор Хубиев И.Х. первый заместитель министра КЧР по делам национальностей, массовым коммуникациям и печати, член Союза Писателей России – Черкесск – Пятигорск: ООО «Просто», 2020. – С. 5–96. 480 с.

Табулов 1982 – *Табулов Т. Свет зари* / Сборник подготовили к изданию и составили Н. Табулова, В. Тугов. – Черкесск: Черкес. кн. изд-во, 1982. – 256 с. (На абаз. и черкес. яз.).

Тугов 1970 – *Тугов В.Б. Очерки истории абазинской литературы*. – Черкесск: Ставроп. кн. изд-во. Карачаево-Черкес. отд-ние, 1970. – 275 с.

Тугов 2002 – *Тугов В.Б. Память и мудрость веков (фольклор абазин: жанры, темы, идеи, образы, поэтика)*. – Карачаевск: КЧГПУ, 2002. – 320 с.

Хуранов 2011 – *Хуранов Ш.Ш. Труды. Исследования и материалы*. – Черкесск: Невинномысская гор. тип., 2011. – 431 с.

Царакуж я... 1987 – *Царакуж я...* / Сборник подготовил к изданию и составил В. Тугов. – Черкесск: Ставроп. кн. изд-во. Карачаево-Черкес. отд-ние, 1987. – 192 с. (На абаз. яз.).

Чекалов 1989 – *Чекалов П.К. Образы нартского эпоса и современная абазинская литература // Общечеловеческое и вечное в литературе XX века. Русская и советская литература. Тезисы докладов всесоюзной научной конференции*. – Грозный: Издательство Чечено-ингушского университета, 1989. – С. 79–81.

Чекалов 1994 – *Чекалов П.К. Абазинский фольклор и мифология народов мира // Философия, методология, культура*. – Ставрополь: Ставроп. кн. изд-во, 1994. – С. 47–54.

Чекалов, Котова 1999 – *Чекалов П.К., Котова Л.В. Веселовский, Куприн, Соломон и сказки народов Кавказа // Актуальные проблемы общей и адыгской филологии (Материалы Всероссийской научной конференции 27–29 мая 1998 г.)*. – Майкоп: АГУ, 1999. – С. 169–176.

Чекалов 2022 – *Чекалов П.К. Абазинские писатели: биобиблиографический справочник*. – Ставрополь: Ставролит, 2020. – 387 с.

Чекалов, Черкашина 2017 – *Чекалов П.К., Черкашина С.П. Синтез языческих и мусульманских мотивов в абазинском предании // Вестник Академии Наук Чеченской Республики*. – 2017. – № 1 (34). – С. 108–111.

Чекалов 2019 – *Чекалов П.К. Неизвестное нартское сказание в записи профессора А.Н. Генко* // Вестник Карачаево-Черкесского государственного университета им. У.Д. Алиева. № 45. Карачаевск: КЧГУ, 2019. – С. 97–108.

Чудо-яблочко: Сказки народов Карачаево-Черкесии...1983 *Чудо-яблочко: Сказки народов Карачаево-Черкесии* / Составление и литературный перевод Н.В. Капиевой. Худож. С. Д. Солдатов. – 2-е изд. – Ставрополь: Кн. изд-во, 1983. (С. 8–44) – 191 с.

REFERENCES

Abazinskie skazki [Abaza fairy tales] / Sostavitel' T.Z. Tabulov. – Stavropol': Kraevoe kn.-izd. 1947. – 145 p. (In Abaz.).

Abazinskie skazki [Abaza fairy tales] / Sostaviteli: T.Z. Tabulov, K.S. Shakryl. – Cherkessk: Cherkesskoe kn.-izd., 1955. – 155 p. (In Abaz.).

Abazinskie narodnye skazki [Abaza folk tales] / Sostavlenie, perevod s abazinskogo, vstupitel'naya stat'ya, primechaniya V.B. Tugova. – M.: Nauka, 1985. – 412 p. (In Russ.).

Abazinskie narodnye skazki [Abaza folk tales] / Sobiratel', sostavitel', perevodchik, avtor predisloviya, kommentariy V.N. Meremkulov. – Cherkessk: Stavrop. kn. izd-vo. Karachaevo-Cherkes. otd-nie, 1986. – 360 p. (In Abaz.).

Abazinskie narodnye skazki [Abaza folk tales] / Perevod Ozdemira Ozbaya. – Ankara: Pechat': Kalkan Tipografiya, 2012. – 325 p. (in Turkish).

Abazinskie skazki [Abaza fairy tales] / Podgotovka materiala k izdaniyu, sostavlenie, perevod, komentarii P.K. Chekalova. – Stavropol': Byuro novostei 2014. – 108 p. (In Russ.).

Abazinskie skazki [Abaza fairy tales] / Sostavlenie, vstupitel'naya stat'ya, primechaniya P.K. Chekalov. – Mineral'nye Vody: Izdatel'stvo Stavrolit, 2015. – 348 p. (In Abaz.).

Abazinskie skazki [Abaza fairy tales]. – Rostov-na-Donu: Kriptos, 2016. – 112 p. (In Russ.).

Abazinskie materialy A.N. Genko [Abaza materials by A.N. Genko] / Izdanie podgotovili Z.D. Dzhapua i P.K. Chekalov. – Sukhum: Academia, 2019. – 464 p. (In Russ.).

Abazinskaya dovoennaya literatura [Abaza pre-war literature] / Sostavitel', avtor predisloviya P.K. Chekalov. – Stavropol': Izdatel'stvo Stavrolit, 2008. – 192 p. (In Russ.).

Adzhibekov A.S. Zavet skazitelei [The Testament of Storytellers]. – Cherkessk: OOO «Nevinnomysskaya gorodskaya tipografiya», 2019. – 442 p. (In Russ.).

Volshebnyaya sablya [The Magic Saber] / Sb. cherkes., abazin. i karachaev. skazok. – Voroshilovsk: Ordzhonikidz. kr. izd., 1939. – 80 p. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Demonologicheskie personazhi abazinskogo fol'klora* [Demonological characters of Abaza folklore]. In: Lavrovskii sbornik: Materialy XXXIII Sredneaziatsko-Kavkazskikh chtenii 2008-2009 gg.: Etnologiya, istoriya, arkhologiya, kul'turologiya. – SPb.: MAE RAN, 2009. – P. 316-318. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Zhanr bytovoï skazki v fol'klora abazin: osobennosti syuzhetnogo sostava* [The genre of household fairy tales in the folklore of Abaza: features of the plot composition]. In: «Yazyki i literatury v polikul'turnom prostranstve Rossii: sovremennoe sostoyanie i perspektivy razvitiya», posvyashchennoi 80-letiyu so dnya rozhdeniya Akachievoy p. M.». Materialy Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii. – Karachaevsk: KChGU im. U.D. Alieva, 2018. – P. 53–59. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Obraz geroya volshebnoi skazki v fol'klora abazin* [The image of the hero of a fairy tale in folklore Abaza]. In: «Kavkazovedenie: opyt, problemy i perspektivy». Materialy vserossiiskoi nauchnoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem, posvyashchennoi 100-letiyu izvestnogo uchenogo-kavkazoveda, professora Valentiny Pavlovny Nevskoi. – Karachaevsk: KChGU im. U.D. Alieva, 2019. – P. 440–444. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Motiv «chudesnogo» v abazinskoï volshebnoi skazke* [The motif of the "wonderful" in the Abaza fairy tale]. In: Sotsial'no-kul'turnaya i istoricheskaya obshchnost' Karachaevo-Cherkesii i Kabardino-Balkarii: traditsii, sovremennost', perspektivy razvitiya. Materialy mezhhregional'noi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem. – Cherkessk–Karachaevsk: KChGU, 2019. – P. 187–192. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Mifologicheskie obrazy v skazochnom epose abazin* [Mythological images in the fabulous epic Abaza]. In: «Klychevskie chteniya – 2019». Materialy nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem. – Cherkessk: KChGU im. U.D. Alieva, 2019. – P. 303–310. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Motiv «prevrashcheniya» v skazochnom epose* [The motif of "transformation" in a fairy tale epic]. In: Materialy nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem «Tabulovskie chteniya – 2021». – Karachaevsk: KChGU, 2021. – P. 206–211. (In Russ.).

BOROKOVA L.A. *Yumor i satira v abazinskoï bytovoï skazke* [Humor and satire in the Abaza household tale]. In: «Tabulovskie chteniya – 2022» / Materialy mezhdunarodnoi nauchno-

prakticheskoi konferentsii, posvyashchenoi 90-letiyu pis'mennosti na abazinskom yazyke i 100-letiyu KChR. Karachaevsk: KChGU, 2022. – P. 159–165. (In Russ.).

ZUKHBA S.L. «*Abazinskie narodnye skazki*» ["Abaza folk tales"]. In: Sovetskaya etnografiya. – 1987. – № 3. – P. 161–162. (In Russ.).

Iz fol'klornogo naslediya abazin (obraztsy tekstov po zhanram) [From the folklore heritage of Abaza (samples of texts by genre)]. Sostavlenie, predislovie, slovar' L.A. Borokovoi. – Cherkessk: KChIGI, 2020. – 296 p. (In Abaz.).

Iuksel M. *Abazinskie skazki. Narodnoe tvorchestvo* [Abaza fairy tales. Folk art]. – Kaiseri (Turtsiya), 2021. – 120 p. (In Abaz. and Turkish).

LOMTATIDZE K.V. *Tapantskii dialekt abkhazskogo yazyka (s tekstami)* [Tapant dialect of the Abkhaz language (with texts)]. In: – Tbilisi: Izdatel'stvo AN GSSR 1944, – 146 p. (in Georgian, summary in Russ.).

LOMTATIDZE K.V. *Ashkharskii dialekt i ego mesto sredi drugikh abkhazsko-abazinskikh dialektov (s tekstami)* [The Ashkhar dialect and its place among other Abkhazian-Abaza dialects (with texts)]. – Tbilisi: Akad. nauk Gruz. SSR, 1954. – 351 p. (Na gruz. yaz., rezyume na rus. yaz.).

LOMTATIDZE K.V. *Istoriko-sravnitel'nyi analiz abkhazskogo i abazinskogo yazykov. I. Fonetika. Fonologiya (s tekstami)* [Historical and comparative analysis of the Abkhazian and Abaza languages]. – Tbilisi: Metsniereba, 1976. – 348 p. (In Russ.).

Neizvestnoe nartskoe skazanie v zapisi professora A.N. Genko [An unknown Nart legend recorded by Professor A.N. Genko]. In: Issledovaniya kul'tur vdol' Shelkovogo puti. – Budapesht, 2021. – № 3. – P. 270–280. (In Russ.).

Skazka, skazka, skazochka [Fairy tale, fairy tale, fairy tale] / Sostavitel', avtor predisloviya V.B. Tugov. – Cherkessk: Cherkes. kn. izd-vo, 1968. – 119 p. (In Abaz.).

Skazki Abazashty [Tales of Abazashty] / Sostavitel', avtor predisloviya V.B. Tugov. – Cherkessk: Stavrop. kn. izd-vo, 1965. – 205 p. (In Abaz.).

Skazki chetyrekh brat'ev [Tales of the Four Brothers] / Obrabotka i lit. per. N. Kapievoi. Il.: I. Kharsekin. – Stavropol': Kn. izd-vo, 1965. – 148 p. (In Russ.).

Skazki narodov Karachaevo-Cherkessii [Fairy tales of the peoples of Karachay-Cherkessia] / Sostavlenie R. S.-B. Laipanova, F. Kh.-O. Gochiyayeva; Khudozh. A. N. Kapninov. – Cherkessk: Stavrop. kn. izd-vo: Karachaevo-Cherkes. otd-nie, 1992. – 334 p. (In Russ.).

Skazki Abazashty [Tales of Abazashty] / Sostavlenie, vstupitel'naya stat'ya, primechaniya – P.K. Chekalova. – Stavropol': Byuro novostei, 2016. – 316 p. (In Abaz.).

Skazki narodov Karachaevo-Cherkessii [Fairy tales of the peoples of Karachay-Cherkessia] / Sostavitel' otvet. redaktor Khubiev I.Kh. pervyi zamestitel' ministra KChR po delam natsional'nostei, massovym kommunikatsiyam i pechati, chlen Soyuzu Pisatelei Rossii – Cherkessk – Pyatigorsk: OOO «Prosto», 2020. – P. 5–96. (In Russ.).

TABULOV T. *Svet zari* [The Light of dawn] / Sbornik podgotovili k izdaniyu i sostavili N. Tabulova, V. Tugov. – Cherkessk: Cherkes. kn. izd-vo, 1982. – 256 p. (in Abaz. and Circassian).

TUGOV V.B. *Ocherki istorii abazinskoi literatury* [Essays on the history of Abaza literature]. – Cherkessk: Stavrop. kn. izd-vo. Karachaevo-Cherkes. otd-nie, 1970. – 275 p. (In Russ.).

TUGOV V.B. *Pamyat' i mudrost' vekov (fol'klor abazin: zhanry, temy, idei, obrazy, poetika)* [Memory and Wisdom of centuries (Abaza folklore: genres, themes, ideas, images, poetics)]. – Karachaevsk: KChGPU, 2002. – 320 p. (In Russ.).

KHURANOV SH.SH. *Trudy. Issledovaniya i materialy* [Proceedings. Research and materials]. – Cherkessk: Nevinnomysskaya gor. tip., 2011. – 431 p. (In Russ.).

Tsarakuzh ya... [Tsarakuzha I...] / Sbornik podgotovil k izdaniyu i sostavil V. Tugov. – Cherkessk: Stavrop. kn. izd-vo. Karachaevo-Cherkes. otd-nie, 1987. – 192 p. (In Abaz.).

CHEKALOV P.K. *Obrazy nartskogo eposa i sovremennaya abazinskaya literatura* [Images of the Nart epic and modern Abaza literature]. In: Obshchechelovecheskoe i vechnoe v literature KhKh veka. Russkaya i sovetskaya literatura. Tezisy dokladov vsesoyuznoi nauchnoi konferentsii. – Grozny: Izdatel'stvo Checheno-ingushskogo universiteta, 1989. – P. 79–81. (In Russ.).

CHEKALOV P.K. *Abazinskii fol'klor i mifologiya narodov mira* [Abaza folklore and mythology of the peoples of the world]. In: *Filosofiya, metodologiya, kul'tura*. – Stavropol': Stavrop. kn. izd-vo, 1994. – P. 47–54. (In Russ.).

CHEKALOV P.K., KOTOVA L.V. *Veselovskii, Kuprin, Solomon i skazki narodov Kavkaza* [Veselovsky, Kuprin, Solomon and the tales of the peoples of the Caucasus]. In: *Aktual'nye problemy obshchei i adygskoi filologii (Materialy Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii 27 –29 maya 1998 g.)*. – Maikop: AGU, 1999. – P. 169-176. (In Russ.).

CHEKALOV P.K. *Abazinskie pisateli: biobibliograficheskii spravochnik* [Abaza writers: a biobibliographical reference]. – Stavropol': Stavrolit, 2020. – 387 p. (In Russ.).

CHEKALOV P.K., CHERKASHINA S.P. *Sintez yazycheskikh i musul'manskikh motivov v abazinskom predanii* [Synthesis of pagan and Muslim motifs in the Abaza tradition]. In: *Vestnik Akademii Nauk Chechenskoii Respubliki*. – 2017. – № 1 (34). – P. 108–111. (In Russ.).

CHEKALOV P.K. *Neizvestnoe nartskoe skazanie v zapisi professora A.N. Genko* [An unknown North legend recorded by Professor A.N. Genko]. In: *Vestnik Karachaevo-Cherkesskogo gosudarstvennogo universiteta im. U.D. Alieva*. № 45. Karachaevsk: KChGU, 2019. – P. 97-108. (In Russ.).

Chudo-yablochko: Skazki narodov Karachaevo-Cherkessii [The Miracle Bullseye: Fairy tales of the peoples of Karachay-Cherkessia] / Sostavlenie i literaturnyi perevod N.V. Kapievoi. Khudozh. p. D. Soldatov. – 2-e izd. – Stavropol': Kn. izd-vo, 1983. (S. 8–44) – 191 p. (In Russ.).

Информация об авторе

Л.А. Борокова – старший научный сотрудник.

Information about the author

L.A. Borokova – senior research associate.

Статья поступила в редакцию 17.05.2024 г.; одобрена после рецензирования 15.06.2024 г.; принята к публикации 27.06.2024 г.

The article was submitted 17.05.2024; approved after reviewing 15.06.2024; accepted for publication 27.06.2024.